

Хор 78
М 63

ҮЧ МАҢНЫ

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ
ГАРЫШЫГ ХОР ҮЧҮН

ХАҶАМ МИРЗАДА

ХАЙЯМ МИРЗАДЕ

ҮЧ ПЕСНИ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА С ФОРТЕПЬЯНО

НИЈӘ ДӨНДҮН

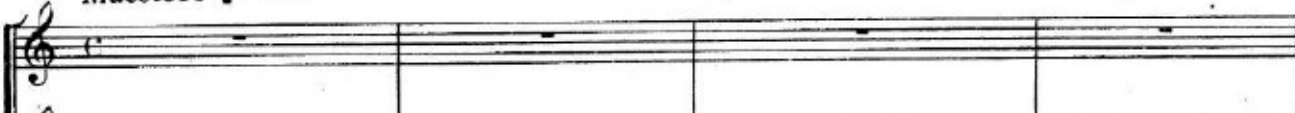
ПОЧЕМУ РАЗЛЮБИЛА

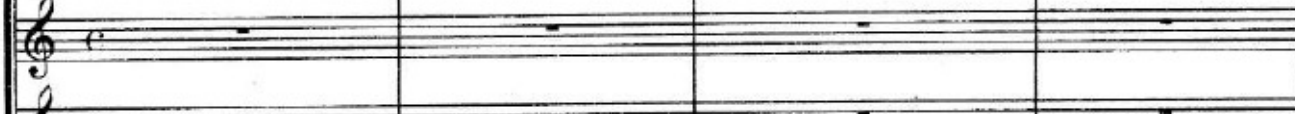
УОХЛАН.Б
2008 II

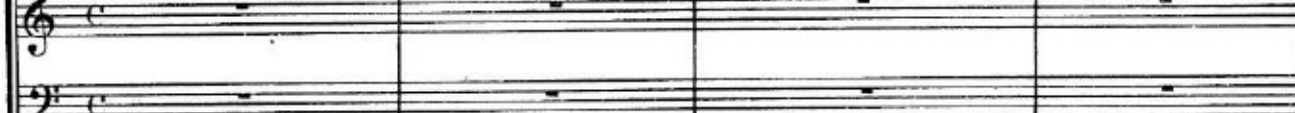
Сөзләри А. ЧӘФӘРОВУНДУР
Слова А. ДЖАФАРОВА
Перевод В. КАФАРОВА

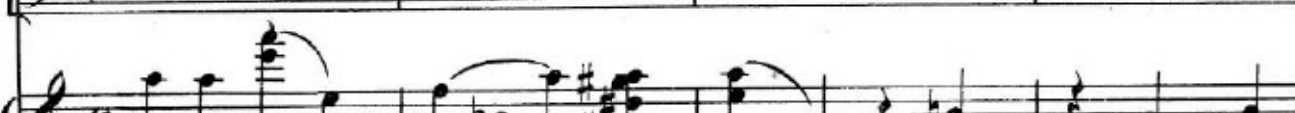
Мусигиси ХӘЛЛӘМ МИРЗӘЗӘДӘНИНДИР
Музыка ХАЙЯМА МИРЗАЗАДЕ

Maestoso $\text{♩} = 84$

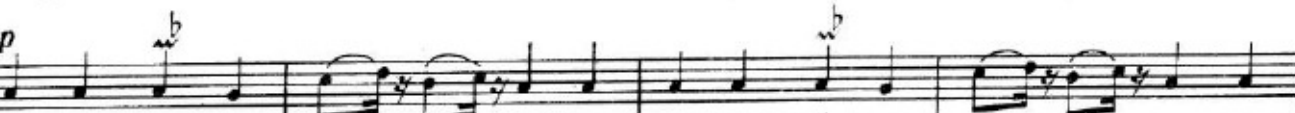
С. 

А. 

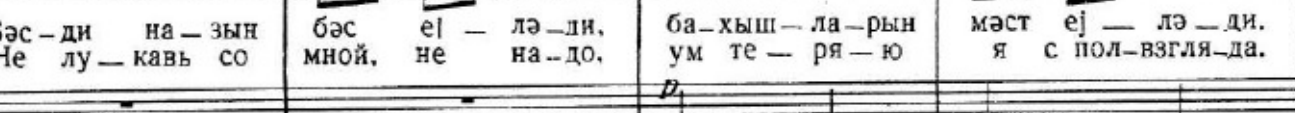
Т. 

Б. 

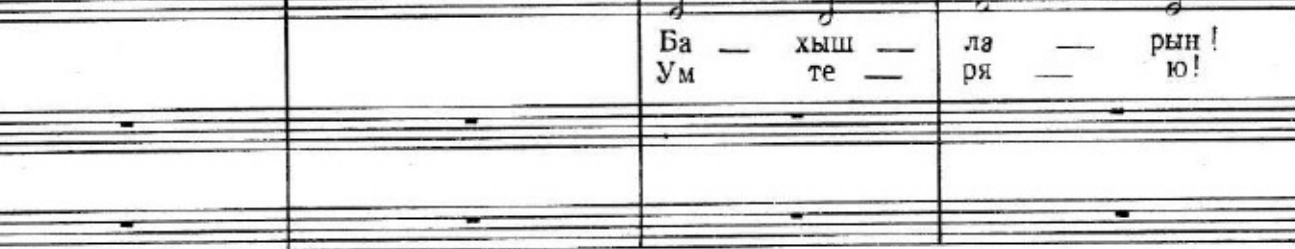
Ф-но 

p 

Бәс-ди на-зын бәс ел-лә-ди, ба-хыш-ла-рын мәст ел-лә-ди.
Не лу-кавь со мной, не на-до, ум те-ря-ю я с пол-взгля-да.

p 

Ба-хыш-ла-рын! Ум-те-ря-ю!





38569

193

А — хыр мэ — ни мэст еј — лэ — ди, а — ла кө — зүн ме — ја дөн — дү,
Тво — и о — чи жгут пъя — ня — ще, как две пол — ных вин — ных ча — ши,

А — хыр еј — лэ — ди, а — ла кө — зүн — дү,
Жгут пъя — ня — ще, о — ни ме — ня жгут,

А — хыр а — ла кө — зүн — дү,
Тво — и о — ни ме — ня жгут,

а — хыр мэ — ни мэст еј — лэ — ди, а — ла кө — зүн ме — ја дөн — дү.
тво — и о — чи жгут пъя — ня — ще, как две пол — ных вин — ных ча — ши.

а — хыр еј — лэ — ди, а — ла кө — зүн — дү.
жгут пъя — ня — ще, о — ни ме — ня жгут.

а — хыр а — ла кө — зүн — дү.
тво — и о — ни ме — ня жгут.

mf

Кэз — ла — жи — рэм нэ за — ман — дыр, у — нут — ма — рам еш — ги, ан — ды.
 Жду у — пор — но, с дав — них пор я, не на — ру — шу у — го — вор я,

mf

У — нут — ма — рам.
 Не на — ру — шу.

mf

mf

sf

Еш — гин и — лэ на — ва — лан — ды, бағ — рым ба — шы не — ја дөн — дү.
 Пол — на грудь лю — бов — ной трель — ю, сто — нет серд — це, став сви — рель — ю.

Еш — гин на — ва — лан — ды, бағ — рым ба — шы дөн — дү.
 Неж — ной трель — ю сто — нет серд — це, став сви — рель — ю.

v

Еш-гин и-лэ на-ва-лан-ды, бағ-рым ба-шы не-јә дөн-дү.
Пол-на грудь лю-бов-ной трель-ю, сто-нет серд-це, став сви-рель-ю.

Еш — гин на — ва — лан — ды, бағ-рым ба-шы дөн — дү.
Неж — ной трель-ю сто-нет серд-це, став сви-рель — ю.

f
Бир вахт вар-ды һәр ә — мә-лин чан а-лар-ды ши-рин ди-лин,
Бы-ло вре-мя, ты лю-би-ла, каж-дым сло-вом жизнь да-ри-ла,

f
А — — —

f

Бир вахт вар-ды
Бы-ло вре-мя,

нәр э-мә-лин
ты лю-би-ла,

чан а-лар-ды
каж-дым сло-вом

ши-рин
ди-ли-и.
жизнь да-ри-ла.

Эл-лә-рим-дән
Не за-бу-ду

чы-хан э-лин
те объ-ять-я,

бир эл чат-маз
хоть не бу-ду

кө-ја дән-дү.
в них о-пять-я.

Эл - лә - рим - лән чы - хан э - лин бир эл чат - маз кө - јә дән - дү.
 Не за - бу - ду те объ - ять - я, не за - быть мне рук тво - их!

dim. rit.

dim. rit.

Кү - лүм, һәр кө - лән - дә си - зә, көз о - лар - ды һа - мы би - зә,
 При - хо - дил я к вам, бы - ва - ло. Глаз род - ня с нас не спус - ка - ла.

p b

Кү — лүм, — һәр кө — лән — дә си — зә,
 При — хо — дил я — к вам, бы — ва — ло.

p

p

Ким нэ де-ди еш-ги-ми-зэ, ү-зүн мэн-дэн ни-ја дөн-дү.
От на-ве-та, иль от сгла-зу, но лю-бовь ис-чез-ла сра-зу.

Ким нэ де-ди ү-зүн дөн-дү.
От на-ве-та, иль от сгла-зу.

Ким нэ де-ди еш-ги-ми-зэ, ү-зүн мэн-дэн ни-ја дөн-дү. М.---
От на-ве-та, иль от сгла-зу, но лю-бовь ис-чез-ла сра-зу. *pp*

Ким нэ де-ди ү-зүн дөн-дү. М.---
Но ис-чез-ло счастье-е сра-зу.

М.---
М.---

pp

First system of musical notation, featuring four staves. The top staff includes a key signature change to B-flat (Bb) and a melodic line with a trill. The second, third, and fourth staves are marked with a mezzo-forte (M) dynamic. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Second system of musical notation, featuring four staves. The first two staves are marked with a mezzo-forte (M) dynamic. The system includes first and second endings, indicated by bracketed numbers 1 and 2. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The system concludes with a piano (ppp) dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring four staves. The first two staves are marked with a mezzo-forte (M) dynamic. The system includes first and second endings, indicated by bracketed numbers 1 and 2. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The system concludes with a piano (ppp) dynamic marking.

СИЗ НӘ КӨЗӘЛСИНИЗ

КАК ВЫ КРАСИВЫ

Сөзләри Б. ВАҒАБЗАДӘНИНДИР
 Слова Б. ВАГАБЗАДЕ
 Перевод В. КАФАРОВА

Moderato $\text{♩} = 88$

C. *p* Сиз нә кө-зәл — си-низ,
 Как хо-ро-ши, ро-зы,

A. *p*

T. *p* М...

B. *p* М...

күл-ләр, чи-чәк ләр, не-чә дә ал —
 как при-ят-ны вы, как вы ми-лы,

M...

M...

э — ван
ро — зы,

дон ке —
как на —

люб — си —
ряд — ны

низ.
вы!

Бах — дыг —
Серд — це

— ча до
це — там

ма — юр
ра — до,

си — зя
взор со —

ү — рэк
цветь —

лэр,
рад.

М...

М...

нар-дан ал-мы сы-ныз бу-кө зәл-ли-
 ро-зы, где вы взя-ли цвет и а-ро-

M...
 M...

жи. Бу һүс-нү вер-миш-дир тә-би-
 мат? Э-то да-ла дав-но вам при-

M...
 M...
 M...

Бир һүсн вер-миш-дир тә-би-
 Дав-но да-ла, их вам при-

Бу һүс-нү вер-миш-дир тә-би-
 Яр-кий цвет, а-ро-мат вам да-

Бу һүс-нү вер-тә-би-
 Яр-кий цвет-дать вам смог-

mf
 mf
 mf
 mf

mf poco a poco cresc.

-јѣт си — зѣ, но — ла да — ныш — ма — га
 -ро — да мать. Ес — ли б е — щѣ смог — ла
 -јѣт си — зѣ, но — ла да — ныш — ма да — ныш — ма
 -ро — да мать. Ес — ли б смог — ла ре — чи дар вам
 -јѣт си — зѣ, но — ла да — ныш — ма — га
 -ла, как мать. Ес — ли б о — на смог — ла
 -јѣт си — зѣ, но — ла да — ныш — ма — га
 -ла, как мать. Ес — ли б о — на смог — ла

дил дѣ ве — рѣ — ди, Де — іѣ
 ре — чи дар вам дѣть. Вид — но,
 - га. М —
 дѣть.
 - дил, дил дѣ ве — рѣ — ди. Де —
 вам э — ту ра — дость дѣть. Вид —
 - дил. М —
 дѣть.

— сән ту — тул — ду күл ләр бу сөз дән,
речь — ю та — кой я о — би — дел их

М... сән Вид күл бу сө — зә
Вид но, я э — тим

— ја — сән ту — тул — ду күл бу сө — зә
— но, я э — тим вдруг о — би — дел их

М... сән Вид — но, ту — тул — ду сө —
Вид я их о — би —

де — ја — сән он ла — рын гәл — би —
Ра — зош — лись цве — ты вмиг, заг — рус —

күл — ләр бу сө — зә М...
серд — це за — дел их

де — ја — сән М... гәл — би —
Все — цве — ты заг — рус —

— зә.
— дел.

poco a poco cresc. e accel.

— нэ дэ] — ди, гэл — би — нэ дэ] — ди, гэл — би — нэ дэ] —
 — ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли

А — — —

— нэ дэ] — ди, гэл — би — нэ дэ] — ди, гэл — би — нэ дэ] —
 — ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли

А — — —

f a tempo

— ди. — Гы — зыл — күл — өз —
 вмиг. Всю — ду — про — ник

Гы — зыл — күл — тит — рэ — ди — өз — нэ — фэ —
 Сра — зу — вез — де — про — ник — вздох — не —

— ди. — Гы — зыл — күл — өз —
 вмиг. Всю — ду — про — ник

Гы — зыл — күл — тит — рэ — ди — өз — нэ — фэ — сиј —
 Вздох мо — ло — дой — ро — зы — всю — ду — вмиг про —

f *росо а росо* *dim.*

тит — рэт — ди бағ — ча — күл — чи —
 Сра — зу — по — ник — сад, — сник — и —

— си — ла, тит — рэт — ди бағ — ча — да — күл — чи —
 ве — сё — лый — по — ник — цвет — ник — сник — и —

тит — рэт — ди бағ — ча — күл —
 Сра — зу — по — ник — сад, — веш —

— ла — тит — рэт — ди бағ — ча — да — күл —
 — ник — зад — ро — жал, как — ро — за, — веш —

a tempo

— чэк — ла — ри. — Сеј — ла — ди: „Ди — лин — ла —
 весь — цвет — ник. — Ро — за — вста — ёт, — мол — вя: —

— чэк — ла — ри. — Сеј — ла — ди: „Ди — лин — ла —
 весь — цвет — ник. — Ро — за — вста — ёт, — мол — вя: —

чи — чэк — лэр. — Сеј — — — — — „Ди — лин —
 — ний — цвет — ник. — Не — — — — — дись, — по —

— чи — чэк — лэр. — Сеј — — — — — ди: —
 — ний — цвет — ник. — Ес — — — — — ли — нет, —

rit. *a tempo*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano and voice. The piano part is in the upper staff, featuring a melody with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The voice part is in the lower staff, featuring a melody with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The piano part includes a variety of musical notations, including eighth notes, sixteenth notes, and beamed sixteenth notes. The voice part includes a variety of musical notations, including eighth notes, sixteenth notes, and beamed sixteenth notes. The score is written in a standard musical notation style, with a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent melody in the right hand, with the left hand providing a harmonic accompaniment. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piano part includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte), and phrasing slurs. The score is presented in a standard musical notation format with a treble and bass clef for the piano part.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a final measure containing a whole note. The accompaniment consists of a series of chords, with a final measure containing a whole note. The score is written in a standard musical notation style, with a treble and bass staff, a key signature of one flat, and a common time signature.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent melody in the right hand, with the left hand providing a harmonic accompaniment. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piano part includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte), and articulation marks like slurs and accents. The score is presented in a standard musical notation format, with a treble clef for the voice and a grand staff (treble and bass clefs) for the piano.

КҮЛ

ЦВЕТОК

Сөзләри Б. ВАҒАБЗАДЭНИНДИР
Слова Б. ВАҒАБЗАДЕ
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

Moderato

C. *p* Дө-шү-нә күл тах — мы — сан,
На груди тво ей цве-ток.

A. *p* Дө-шү-нә күл тах — мы — сан,
На груди тво ей цве-ток.

T.

B.

p э — киз-сән — ми күл — лә сән. Дө-шү-нә күл тах — мы — сан,
Ты, как он! Цве ток гы мой. На груди тво ей цве-ток.

p э — киз — сән — ми. Дө-шү-нә күл тах — мы — сан,
Цве — ток ты мой. На груди тво ей цве-ток.

p э — киз — сән — ми.
Цве — ток ты мой.

э — киз-сэн-ми күл-лэ сэн? Бах-дым сә-нә, каһ кү-лэ, сеч-мәдим кү-
 Ты, как он! Цве-ток ты мой. От-личить я не смогу от цветка цве-

э — киз — сән — ми. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү —
 Цве — ток ты мой. От-личить я не смо-гу ро — зы,

э — киз — сән — ми. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү —
 Цве — ток ты мой. От-личить я не смо-гу ро — зы,

каһ кү — лә, кү — лү —
 Ро — за, ро — за, ро — зы,

— лү күл-дән. Бах-дым сә-нә, каһ кү-лэ, сеч-мәдим кү — лү-күл-дән.
 — ток дру-гой. От-личить я не смогу от цветка цве-ток дру-гой.

күл — дән. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү — күл — дән.
 ро — зы. От-личить я не смогу цве — ток дру — гой.

күл — дән. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү — күл — дән.
 ро — зы. От-личить я не смогу цве — ток дру — гой.

күл — дән, каһ кү — лә, кү — лү — күл — дән.
 ро — зы, ро — зы, цве — ток, цве — ток дру — гой.

Plu mosso

mf

Ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј — лэр,
 Не нужны те-бе цве-ты, ведь са — ма ты кра-ше их,

A---

mf

A---

кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј-лэр.
 ведь са — ма ты кра — ше их, са — ма

дэ-рил-
 ведь са —

poco a poco cresc.

ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
 ведь са-ма ты кра — ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

a---

дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
 ведь са-ма ты кра-ше

о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
 ты кра-ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

— миш кү-лү неј — лэр,
 — ма ты кра-ше их,

дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
 ведь са-ма ты кра-ше их.

poco a poco cresc.

cresc.

Сән о кү-лү иҗ-лә-јир-сән, Јох-са күл сә-ни иҗ-ләр,
Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос-тво-их,

Сән о кү-лү иҗ-лә-јир-сән, Јох-са күл сә-ни иҗ-ләр,
Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос-тво-их,

Сән о кү-лү иҗ-лә-јир-сән, Јох-са күл сә-ни иҗ-ләр,
Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос-тво-их,

Сән кү-лү иҗ-лә-јир-сән, Јох са сә-ни
цве-ток твой нас-ла-дит-ся, ах, а-ро-мат,

cresc.

a tempo

сә-ни иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, Гоҗ о сә-ни иҗ-лә-син,
а-ро-ма-том кос-тво-их. Пусть вдохнёт он а-ро-мат

иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, Гоҗ о сә-ни иҗ-лә-син,
а-ро-мат мат твой! Пусть вдохнёт он а-ро-мат,

сә-ни иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, М- М-

иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, М- М-

иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, М- М-

иҗ-ләр, иҗ-лә-јир-сән, М- М-

rit. *ff* *p*

сән, он-дан да гә-шәнк-сән, гој о сә-ни иј — лә-син,
а — лых губ тво их и щёк, пусть вдох-нёт он а — ро-мат

сән, он — дан да... гој о сә-ни иј — лә-син,
а — ро — мат твой, пусть вдох-нёт он а — ро-мат

сән он — дан да... М... М...
а ро — мат твой.

сән он — дан да... М... М...
а — ро — мат твой

сән он-дан да гә-шәнк-сән. О дә-ри-либ, сән и-сә дә-рил мәмиш
а — лых губ тво-их и — щёк. Сор-ван он, а ты живёшь, лучший в мире

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән и — сә
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — вёшь,

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән и — сә
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — вёшь,

сән он — дан да... о сән и — сә
а — ро — мат -твой, твой, ты жи — вёшь,

чи — чэк — сэн, о дэ — ри — либ, сэн и — сә дэ — рил мә — миш
мой цве — ток, сор — ван он, а ты жи — вёшь луч — ший в ми — ре,

и — сә о дэ — ри — либ, сә и сә
жи — вёшь, сор — ван он, а ты жи вёшь,

и — сә о дэ — ри — либ, сэн и сә
жи — вёшь. сор — ван он, а ты жи вёшь,

чи — чэк — сэн... сэн и — сә
мой цве — ток, ты жи — вёшь,

чи — чэк — сэн, чи — чэк — сэн, *pp* чи — чэк — сэн, М —
мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве — ток!

чи — чэк, чи — чэк, *pp* чи — чэк, М —
цве — тёшь, цве — ток, цве — ток!

чи — чэк — сэн, *pp* чи — чэк, М —
мой цве — ток! цве — ток!

чи — чэк — сэн, чи — чэк, М —
мой цве — ток, цве — ток!

pp *pp*

МҮНДЭРИЧАТ

	<i>Сэл.</i>
1. Нијэ дөндүн. Сөзлэри А. Чофэровундур	3
2. Сиз нэ көзэлсиниз. Сөзлэри Б. Ваһабзадәниндир	11
3. Күл. Сөзлэри Б. Ваһабзадәниндир	20

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Почему разлюбила. Слова А. Джафарова. Перевод В. Кафарова	3
2. Как вы красивы. Слова Б. Вагабзаде. Перевод В. Кафарова	11
3. Цветок. Слова Б. Вагабзаде. Перевод Ю. Фидлера	20

Редактору *Ш. Кəримова*
Корректору *Н. Əлжəрова*

Рəссамы *Ч. Мүфидзadə*
Техники редактору *Р. Овсепјан*

Чапə нмзаланмыш 26/VII-1963-чү ил. Кағыз форматы 62×94. Чап парəги 3,5. Сифариш 822. Тиражы 500.
Азəрбајчан ССР Мəдəнијəт Назирлијинин 26 комиссар адыны мəтбəəsi, Бақы, Əли Бајрамөв күчəsi, № 3.